



GESAMTTIROLER MUSEUMSTAG
2012

GIORNATA DEI MUSEI DEL TIROLO STORICO
2012

Im Schatten der Geschichte All'ombra della storia

**Psychiatrie und NS-Euthanasie im
historischen Raum Tirol und deren
Relevanz für die Museumspraxis**

**La psichiatria e l'eutanasia nazista
nell'area del Tirolo storico e la loro
rilevanza per la prassi museale**

EINLADUNG

Mittwoch, 17. Oktober 2012
Kurhaus, Hall in Tirol

INVITO

Mercoledì 17 ottobre 2012
Kurhaus, Hall in Tirol

Programm

Programma

9.00	Registrierung und Begrüßungskaffee	Registrazione dei partecipanti e caffè di benvenuto
9.45	Eröffnung Beate Palfrader Landesrätin für Kultur und Bildung – Land Tirol Sabina Kasslatter Mur Landesrätin für Bildung und deutsche Kultur – Autonome Provinz Bozen – Südtirol Franco Panizza Landesrat für Kultur, europäische Integration und Zusammenarbeit – Autonome Provinz Trient	Apertura Beate Palfrader Assessora alla Cultura e all'istruzione del Land Tirol Sabina Kasslatter Mur Assessora all'Istruzione e alla cultura tedesca della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige Franco Panizza Assessore alla Cultura, ai rapporti europei e alla cooperazione della Provincia autonoma di Trento
10.30	Vorträge Geschichte und Geschichten der Psychiatrie und Euthanasie im Raum des historischen Tirol von 1830 bis in die Gegenwart Oliver Seifert , Historiker im Landeskrankenhaus Hall, Mitarbeiter im TILAK-Projekt „Bergung und Untersuchung des Anstaltsfriedhofes des Psychiatrischen Krankenhauses in Hall i. T.“ Rodolfo Taiani , Verantwortlicher für den Verlags- und Dienstleistungsbereich der Fondazione Museo storico del Trentino	Relazioni Storia e storie della psichiatria ed eutanasia nell'area del Tirolo storico dal 1830 ai giorni nostri Oliver Seifert , storico presso l'Ospedale regionale di Hall (LKH Hall), collabora al progetto di TILAK "Recupero e analisi del cimitero dell'Ospedale psichiatrico di Hall in Tirolo" Rodolfo Taiani , responsabile dell'area editoria e servizi presso la Fondazione Museo storico del Trentino
	Vom Umgang mit der Geschichte der Psychiatrie und NS-Euthanasie, über Möglichkeiten und Grenzen des Lernens und Gedenkens Lisa Noggl-Gürtler , freie Kuratorin, Kuratorin der Wanderausstellung „Ich lasse mich nicht länger für einen Narren halten“ Irene Leitner , Leiterin des Lern- und Gedenkortes Schloss Hartheim	Confrontarsi con la storia della psichiatria e l'eutanasia nazista: opportunità e limiti di apprendimento e memoria Lisa Noggl-Gürtler , curatrice free-lance di mostre, ha curato la mostra itinerante "Non vi permetterò più di farmi passare per matto" Irene Leitner , direttrice del Lern- und Gedenkort Schloss Hartheim [Centro per l'insegnamento e la commemorazione Castel Hartheim]
12.30	Mittagessen	Pranzo

A Wanderausstellungsprojekt: „Ich lasse mich nicht länger für einen Narren halten. Zur Geschichte der Psychiatrie in Tirol – Südtirol – Trentino“

Siglinde Clementi, Mitarbeiterin des Südtiroler Landesarchivs, im Leitungsteam des Interreg IV-Projektes Italien-Österreich „Psychiatrische Landschaften“. Die Psychiatrie und ihre Patientinnen und Patienten im historischen Raum Tirol-Südtirol von 1830 bis zur Gegenwart

Celia Di Pauli, Architektin, Szenografin

Lisa Noggler-Gürtler, freie Kuratorin

A Progetto mostra itinerante: “Non vi permetterò più di farmi passare per matto. Storia della psichiatria in Tirol, Alto Adige e Trentino”

Siglinde Clementi, collaboratrice dell'Archivio provinciale di Bolzano, membro del Comitato direttivo del Progetto Interreg IV Italia-Austria “L'assistenza psichiatrica istituzionale e territoriale nell'area del Tirolo storico (secoli XIX-XXI)”

Celia Di Pauli, architetto, scenografa

Lisa Noggler-Gürtler, curatrice free-lance di mostre

B Beispiele der Zusammenarbeit: Ortsgebundene, lokale und regionale Projekte zur NS-Euthanasie am Beispiel des Lern- und Gedenkortes Schloss Hartheim

Irene Leitner, Leiterin des Lern- und Gedenkortes Schloss Hartheim

B Esempi di collaborazione: progetti locali e regionali, legati al territorio, sull'eutanasia nazista ispirati al modello del centro studi e luogo della memoria Schloss Hartheim

Irene Leitner, direttrice del Lern- und Gedenkort Schloss Hartheim [Centro per l'insegnamento e la commemorazione Castel Hartheim]

C Ein künstlerisches Projekt zur Erinnerung an die Ermordeten aus der Psychiatrie Hall

Franz Wassermann, Künstler, Preisträger für Integration und Zivilcourage für das Kunstprojekt “Schubhaft”

Andrea Sommerauer, Historikerin und Medienarbeiterin

C Un progetto artistico in memoria dei degenti assassinati del manicomio di Hall

Franz Wassermann, artista, vincitore del premio all'integrazione e al coraggio civile per il progetto artistico “Schubhaft” [Custodia di polizia prima del rimpatrio]

Andrea Sommerauer, storica e pubblicista

D Ein Erinnerungsprojekt auf dem Land. Spezifische Arbeitsweisen und Ergebnisse eines Projektes zur NS- Euthanasie in einer ländlichen Region

Kurt Bereuter, selbständiger Organisationsberater
Andreas Hammerer, Leiter des EggMuseum im Bregenzerwald

Thomas Rüscher, Historiker, Lehrer im Bregenzerwald

D Un progetto dedicato alla memoria in ambito rurale. Peculiarità dell'approccio ed esiti di un progetto sull'eutanasia nazista in una regione a carattere rurale

Kurt Bereuter, consulente organizzativo free-lance
Andreas Hammerer, direttore dell'EggMuseum nel Bregenzerwald

Thomas Rüscher, storico, insegnante nel Bregenzerwald

E „Das Bildnis eines Behinderten Mannes“ Filmpräsentation und Diskussion zu einem Forschungs- und Ausstellungsprojekt (mit engl. Untertiteln)

Volker Schönwiese, Ao. Univ.Prof. für Inklusive Pädagogik und Disability Studies am Institut für Erziehungswissenschaften der Universität Innsbruck und ProjektmitarbeiterInnen

E “Das Bildnis eines Behinderten Mannes” [Il ritratto di un uomo diversamente abile] Proiezione del filmato e dibattito su un progetto di ricerca ed espositivo (con sottotitoli in inglese)

Volker Schönwiese, professore associato di Pedagogia inclusiva e Disability Studies all'Istituto per le scienze educative dell'Università di Innsbruck e i collaboratori al progetto

	F Quellenbestand, historische Aufarbeitung und Vermittlungsarbeit in Hall und Pergine Oliver Seifert, Historiker im Landeskrankenhaus Hall, Mitarbeiter im TILAK-Projekt „Bergung und Untersuchung des Anstaltsfriedhofes des Psychiatrischen Krankenhauses in Hall i. T.“ Rodolfo Taiani, Verantwortlicher für den Verlags- und Dienstleistungsbereich der Fondazione Museo storico del Trentino	F Fonti, lavoro dello storico e trasmissione di conoscenze a Hall e Pergine Valsugana Oliver Seifert, storico presso l’Ospedale regionale di Hall (LKH Hall), collabora al progetto di TILAK “Recupero e analisi del cimitero dell’Ospedale psichiatrico di Hall in Tirol” Rodolfo Taiani, responsabile dell’area editoria e servizi presso la Fondazione Museo storico del Trentino
	G Vom Umgang mit sensiblen Funden Alexander Zanesco, Archäologe und Historiker, Leitung des Projekts „Bergung und Untersuchung des Anstaltsfriedhofes des Psychiatrischen Krankenhauses in Hall i. T.“	G Lavorare con reperti sensibili Alexander Zanesco, archeologo e storico, dirige il progetto “Recupero e ricerca del cimitero dall’ospedale psichiatrico di Hall in Tirol”
	H Selektive Erinnerungsarbeit. Spuren der NS-Geschichte im städtischen Umfeld des Psychiatriefriedhofs in Hall Matthias Breit, Leiter des Gemeindemuseums Absam, selbständiger Grafiker	H Una memoria selettiva. Tracce di storia del nazismo nel tessuto urbano adiacente al cimitero del manicomio di Hall Matthias Breit, direttore del Museo civico di Absam, grafico
16.00	Praxis-Markt Präsentation aller in den Praxisgruppen vorgestellten Projekte und weiterer Beispiele	Rassegna dei progetti Presentazione di tutti i progetti esaminati e discussi dai gruppi di lavoro e di altre esperienze
17.30	Schlussbemerkungen Benedikt Erhard, Abteilung Kultur – Land Tirol Kleiner Snack	Relazione di chiusura Benedikt Erhard, Ripartizione Cultura del Land Tirol Aperitivo
18.00	Führungsangebote	Visite guidate

Die Teilnahme an der Tagung ist kostenlos.

Sämtliche Programmteile werden in deutscher und italienischer Sprache angeboten.

La partecipazione al convegno è gratuita.

Per le relazioni è garantita la traduzione simultanea in italiano e tedesco e per i gruppi di lavoro la traduzione consecutiva.

Prolog

Dienstag 16. Oktober 2012, 20.00
Gemeindemuseum Absam

Dezentrale Krankenmorde in psychiatrischen Anstalten in Österreich (1941-1945)
Herwig Czech, Dokumentationsarchiv des Österreichischen Widerstandes

Prologo

Martedì, 16 ottobre 2012, ore 20.00
Museo Civico di Absam

La soppressione dei degenti nelle strutture psichiatriche austriache (1941-1945)
Herwig Czech, Archivio documentaristico della Resistenza austriaca

Veranstaltungsort
Sede del convegno

Kurhaus Hall i. T.
Stadtgraben 17
6060 Hall in Tirol

Vermittlung von Unterkünften
Dove alloggiare

Tourismusverband Region Hall-Wattens
Wallpachgasse 5
A-6060 Hall i.T.
T.: +43 (0)5223 45544-0
office@regionhall.at
www.hall-wattens.at

Anmeldung und Kontakte
Iscrizione e contatti

Anmeldung bis 1. Oktober 2012
Iscrizione entro il 1 ottobre 2012

Vor - und Zuname / Nome e cognome:

Funktion / Funzione:

Institution / Ente:

Anschrift / Indirizzo:

e-mail:

Tel.:

Die Anzahl der TeilnehmerInnen an den Praxis-Gruppen ist begrenzt. Bitte geben Sie bekannt, an welcher Praxisgruppe Sie teilnehmen möchten:
I gruppi di lavoro sono a numero chiuso. Si richiede di indicare a quale gruppo di lavoro si intende partecipare:

Praxisgruppe / gruppo di lavoro:

alternativ an Praxisgruppe / in alternativa gruppo di lavoro:

Tirol
Tirolo

Abteilung Kultur
Leopoldstraße 3/IV
6020 Innsbruck
Benedikt Erhard
kultur@tirol.gv.at
T +43 (0)512 508 3752
F +43 (0)512 508 3755

Südtirol**Alto Adige**

Abteilung Museen /
Ripartizione Musei
Boznerstraße / Via Bolzano 59
39057 Frangart, Eppan /
Frangarto, Appiano
Daniela Kohlhuber
museen@provinz.bz.it /
musei@provincia.bz.it
T +39 0471 053771
F +39 0471 633970

Trentino

Castello del Buonconsiglio
Via B.Clesio, 5
38121 Trento
Annamaria Azzolini
Silvano Zamboni
press@buonconsiglio.it
T +39 0461 492856/
+39 0461 233770
F +39 0461 239497

Tagungskonzept und -organisation:
Ideazione e organizzazione del convegno:

Rath & Winkler. Projekte für Museum und Bildung
www.rath-winkler.at

Die Organisation des Gesamttiroler Museumstags wird vom EVTZ „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino“ koordiniert
L'organizzazione della Giornata dei musei del Tirolo storico è coordinata dal GECT „Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino“

Fotocredit / Crediti fotografici: David Schreyer